



After Listening to Beethoven's Fifth

As if the ocean whirled
As if the air whispered

A mysterious laugh
Broke the depths of silence.
Light dripped from the face of night.

A deep sigh.

Was it midnight or break of day?

The sun turned its face.
The earth with trembling hand
Touched the hand of the sky.

Men, trees and birds embraced one another.

Mazhar Tirmazi (b. 1950)

*Translated from Punjabi
by Ajmer Rode.*

بیٹھوں دی پنجویں سمفنی سن کے

جویں سمندر گھمیا
واء لہراں دی گل چھیڑی
چپ دے پاتاں چوں کوئی غیبی ہاسا چھریا
رات دے مکھ توں چانن جھریا
دلاں لکا کے کسے پرانی یاد دا ہوکا بھریا

کسے ہنیر سویر دی گل تے
سورج دا مونہہ پھریا
امبر دھرتی اک ہونے
بندے رکھ تے پنچھی
اک دوجے دے مت ہونے

مظہر ترمذی

From "Mother Tongues," edited by Daniel Weissbort and Stephen Watts, published by King's College London 2001, Reprinted by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org



This project is
supported
by the
Baring Foundation

